INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



Manizales, Octubre de 2020

PhD SULAY ROCIO ECHEVERRY MEJIA
Supervisor del contrato No 2007220283
Secretaria de Educación Municipal
Alcaldía de Manizales

Asunto: Informe de ejecución contractual

La intérprete de LSC, Johana Alexandra Osorno identificada con CC No.1002632332 de Manizales, en calidad de Contratista del Municipio de Manizales, en cumplimiento del Contrato de Prestación de Servicios No 2007220283 a continuación presenta el Informe de actividades realizadas durante el periodo de Septiembre 27 a Octubre 26 de 2020.

Valor y forma de Pago: El valor del presente contrato asciende a la suma de ONCE MILLONES QUINIENTOS MIL PESOS M/CTE ($11.500.000). El Municipio de Manizales, realizará al contratista seleccionado, cinco (05) Pagos mensuales vencidos, por valor de DOS MILLONES TRECIENTOS MIL PESOS MCTE ($2.3000.000)

Plazo: El plazo de ejecución del presente contrato será de cinco (05) meses, contados a partir de la suscripción del acta de inicio. En todo caso, el plazo no excederá la vigencia 2020

CLAUSULA PRIMERA:

OBJETO: CONTRATAR SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN EN LENGUA DE SEÑAS PARA LA POBLACIÓN CON DISCAPACIDAD AUDITIVA SEGUNDA

CLAUSULA SEGUNDA:

No	Obligaciones Específicas	Acciones realizadas
1	Prestar servicios presencial o virtual según se requiera, de interpretación de la Lengua de señas colombiana al Castellano Oral y/o viceversa del discurso emitido, adaptándose a la modalidad comunicativa de los usuarios intervinientes	Se realizan los acompañamientos en la totalidad de clases de manera virtual además de hacer acompañamientos en asesorías y tutorías que los estudiantes han requerido. Durante toda la jornada en intérprete está disponible a los requerimientos comunicativos de todos los actores. Se atiende la población dentro del horario del colegio, 2 veces por semana en las tardes la modalidad y las asesorías por parte de los instructores del SENA . Se adjunta horario de atención. Se adjunta evidencia fotografía
2	Atender a la población sorda estudiantil usuaria del Lengua de Señas Colombina matriculada en las	Se presta el servicio de interpretación a LSC en todos los contextos en los que los estudiantes participan como reuniones con



	instituciones educativas asignadas.	acudientes, reuniones con directivos además de hacer traducciones de información escrita, y/o interpretación a vista de documentos escritos como talleres, textos con directrices o textos con ampliaciones temáticas, videos informativos que les son enviados a los estudiantes con propósitos investigativos, interpretación a voz de producciones en lengua de señas enviados por el estudiante Sordo para el docente. Se interpretan los eventos culturales que hace el colegio como izadas de bandera. Las llamadas por videocámara que hacen los estudiantes a los docentes también son acompañadas. Se tuvo reunión con los acudientes y estudiantes de los grados 11 que tienen situación académica delicada. Se adjunta evidencia fotográfica.
3	Realizar articulación previa a las clases con el docente de aula con el fin de garantizar la correcta interpretación de las diferentes asignaturas a los estudiantes con discapacidad auditiva.	Se pide a los docentes envíen las temáticas, presentaciones, videos además el intérprete tiene acceso a la plataforma de clasromm donde los docentes publican la información que se abordara con los estudiantes, en algunos casos el docente comparte clases grabadas con temáticas que serán vistas por los estudiantes Sordos.
4	Identificar las necesidades de vocabulario específico en el área del conocimiento asignada y asegurarse de la consecución del mismo, para la interpretación de la temática asignada	Los libros de Fenascol (libros con vocabulario pedagógico en LSC), son consultados a fin de preservar la lengua de señas usada por la población, se hace consulta con otros intérpretes además de llegar a acuerdos lingüísticos con los estudiantes en palabas que no tienen un equivalente en su lengua. En otros casos se hace uso de recursos y técnicas de interpretación como descripciones o ampliaciones.
5	Prestar el servicio como intérprete de Lengua de señas colombiana (LSC) a estudiantes sordos y oyentes, profesores, directivas, padres de familia y personal administrativo	Se hacen acompañamientos de interpretación en las reuniones de entrega de informe o preinforme con el asesor y acudientes del estudiante Sordo. Se realiza acompañamiento a las



		intervenciones o charlas que se requieran desde el área psicosocial o a los estudiantes sordos de la IE. Además se ha acompañado diferentes actividades donde las universidades hacen promoción de sus carreras para el ingreso de los estudiantes en el año 2021 Se adjunta evidencia fotográfica.
6	Garantizar que el acto de interpretación esté desligado de toda influencia proselitista, religiosa, política, o preferencia lingüística y deberá será desarrollado por una persona con niveles de audición normal	Se garantiza siempre la presencia de un interprete en los eventos que se llevan a cabo.
7	Garantizar el cumplimiento de los Artículos 2.3.3.5.1.3.7 recopilado del decreto 366 de 2009, 2.3.3.5.2.2.2 recopilado del decreto 1421 de 2017, y el Artículo 2.3.3.5.2.2.3. recopilado del decreto 1075 de 2015	Cumplimiento a través de interpretación de español a LSC, asesoría a docentes sobre la implementación de los ajustes requeridos, apoyo en la solución de guías en cuando a dudas lingüísticas de la misma.
8	Acatar los lineamientos establecidos por el Ministerio de Educación Nacional, el Instituto Nacional de Sordos INSOR y la Secretaria de Educación de Manizales y participar activamente de las capacitaciones y/o reuniones que convoquen las Entidades	Se ingresa a las reuniones y capacitaciones programadas o dirigidas para la psicorientadora quien encabeza el equipo psicosocial de la institución. Se adjunta evidencia fotográfica.
9	Garantizar el acompañamiento a los estudiantes con discapacidad auditiva durante la jornada escolar.	Las instituciones con estudiantes sordos que fueron asignadas se están atendiendo el 100% del tiempo: INEM lunes a viernes 7:00 am a 2:15 pm. INEM especialidad maderas Lunes 2:30 pm a 6:00 pm Especialidad industria de la madera (SENA) martes 1:00 pm a.6:00 pm. *la intensidad horaria es para compensar las fechas no laborados I.E Integrado la Sultana se hace acompañamiento acorde a las necesidades de la institución según el horario de la misma Sábados 7:00 am – 5:00 pm. Se adjunta los horarios en los anexos.
	Asistir a las actividades que se lleven a cabo en el	Se han tenido reuniones con el equipo



10	establecimiento educativo relacionadas con caracterización de los estudiantes con discapacidad auditiva y la sensibilización de la comunidad escolar	psicosocial de la institución donde se hace seguimiento a los estudiantes caracterizados de la IE.
11	Participar por medio de la interpretación en la construcción e implementación de los planes individuales de apoyos y ajustes razonables (PIAR), liderados por los docentes de aula, docentes de apoyo, las familias y los estudiantes, de conformidad con el artículo 2.3.3.5.2.3.5. del Decreto 1421 de 2017.	Se participa con recomendaciones para la construcción del piar
12	Apoyar con servicios de interpretación la semana de la discapacidad que organiza la Alcaldía de Manizales.	La semana de discapacidad tendrá lugar en el mes de diciembre de 2020

NOTA: Los días 6-7-8-9 de Octubre los estudiantes no estuvieron en la IE por semana de receso, estos días habían sido compensados con anterioridad cumpliendo jornadas extras en la atención de estudiantes en jornadas con el SENA y la especialidad.

ANEXOS – EVIDENCIAS

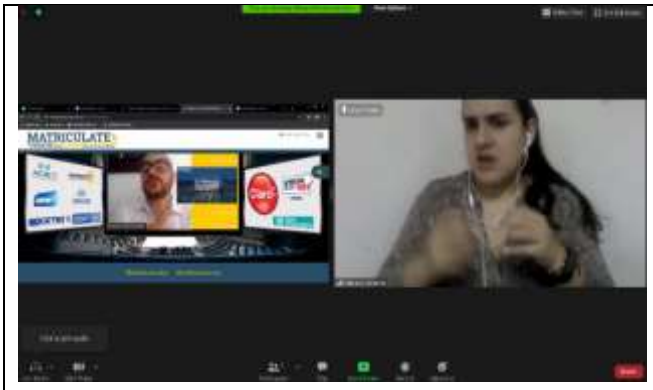
ANEXO 1

TRABAJO VIRTUAL/ Septiembre- Octubre 2020	
28 de septiembre de 2020  Materia: Español Tema: La epopeya	29 de septiembre  REUNION DE DOCENTES PARA EVALUACION INSTITUCIONAL.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -





Tema: FERIA DE LAS UNIVERSIDADES.

30 de septiembre



Materia: Arte

Tema: Proyecto cuarto periodo

2 de octubre de 2020



Materia: Filosofia

Tema: La materialismo dialectico

3 de octubre de 2020 SABADO



Materia: Filosofía

Tema: La materialismo dialectico

5 de octubre de 2020

REUNION DE INTERPRETES



REUNION PLANTA DOC ENTE

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

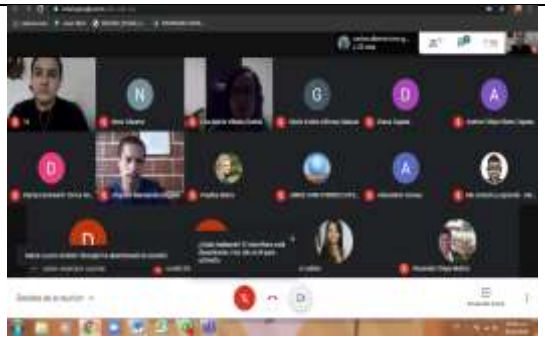
Intérprete de LSC -





Materia: Español

Tema: literatura clasica



13 de octubre de 2020



Materia: fisica

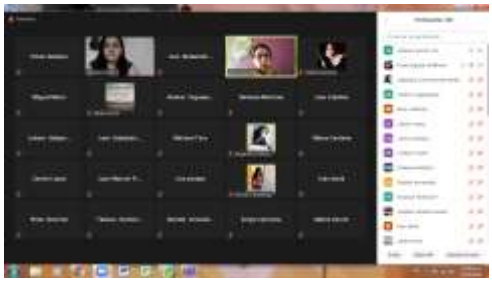
Tema: Aplicación poleas



Materia: Tecnología

Tema: Proyecto mintic, fundamentos de tecnología.

14 de octubre de 2020



Materia: Química Orgánica

Tema: preparación tipo icfes



INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



15 de octubre de 2020

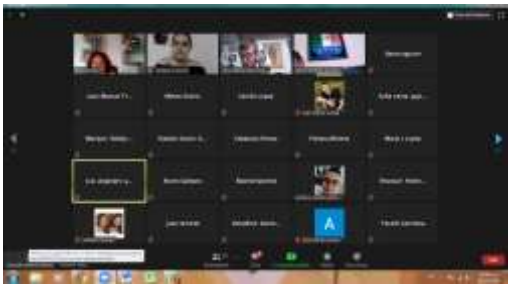


Materia: ciencias políticas
Tema: el capitalismo.

16 de octubre de 2020



Materia: Filosofía
Tema: La Hermenéutica

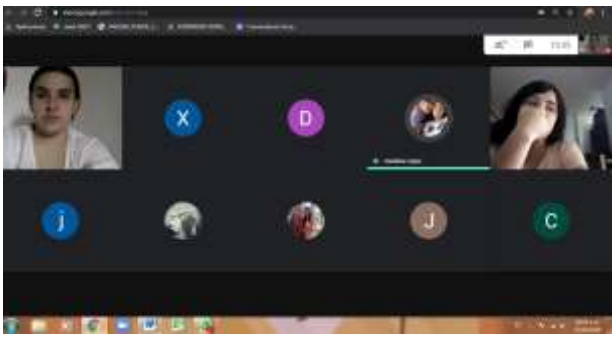


Materia: Religión
Tema: Motivaciones para vivir.

17 de octubre de 2020 SABADO



Materia: Filosofía
Tema: Platón-.



19 DE OCTUBRE

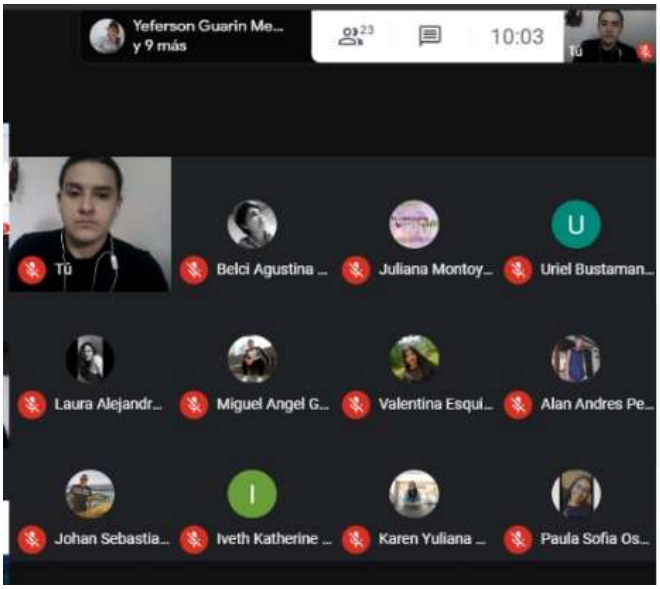
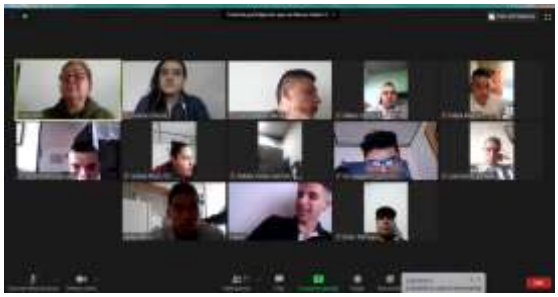


Tema: FERIA DE UNIVERSIDADES.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



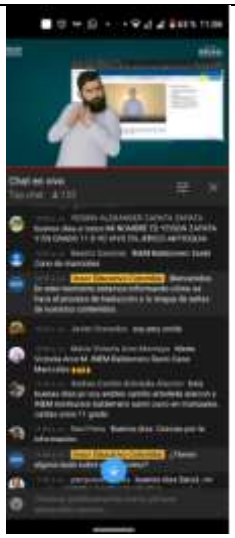
Materia: lengua Castellana Tema: Las oraciones.	
20 DE OCTUBRE DE 2020  Materia: calculo. Tema: Integrales	21 DE OCTUBRE de 2020  Materia: Ciencias Políticas. Tema: Crónicas de Indias 
22 DE OCTUBRE DE 2020  Materia: ciencias políticas Tema: La profesora tuvo inconvenientes con la conexion.	23 de octubre de 2020  Materia: ETICA TEMA: La Gratitud

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -







Charla con el INSOR sobre las pruebas del icfes





Materia: Ingles

Tema: App

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -





.

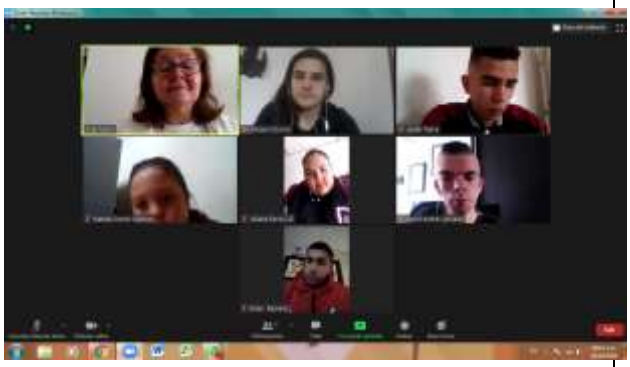
24 de octubre de 2020 SABADO

Capacitacion interpretes

horario: 8:00 AM- 1:00 PM y 2:00PM- 6:00 PM



26 de octubre de 2020



Materia: Asesoría de grupo

Tema: organización grado



Tema: equipo psicosocial reunión con padres y estudiantes en situación crítica.

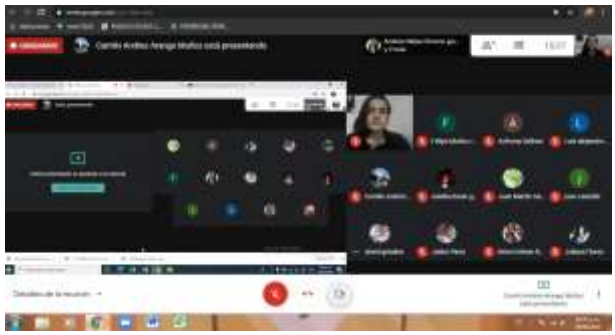
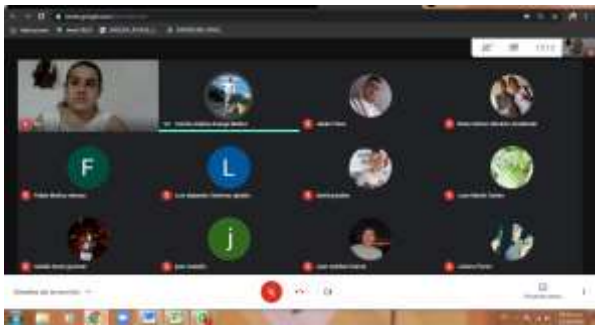
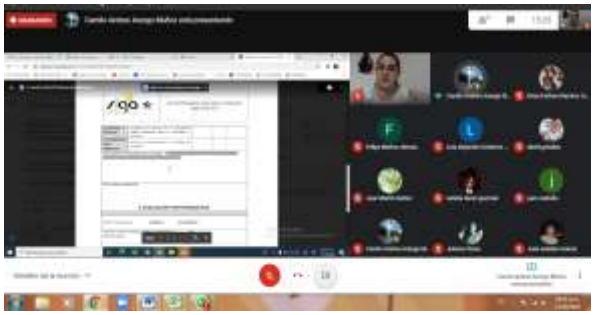
ANEXO 2

TABLA EVIDENCIAS COMPENSATORIOS PARA JORNADA DE LA TARDE.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -

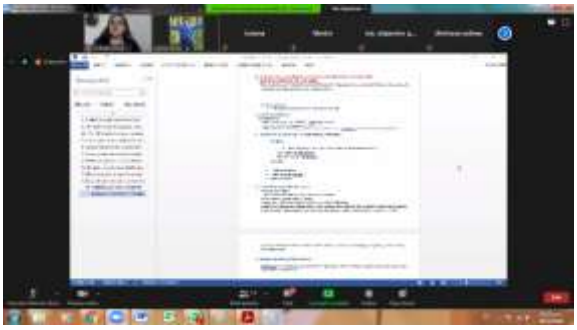


29 de septiembre   Horario:2:00- 6:00 PM TEMA :Solución dudas proyecto definitivo	13 de octubre de 2020  Horario:2:00- 6:00 PM TEMA : formato evaluación y seguimiento etapa lectiva 
19 de octubre de 2020	20 de octubre de 2020

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



 Horario:3:00- 6:00 PM TEMA: equipos de trabajo	 Horario:2:00- 6:00 PM TEMA: Asesoría de proyectos productivos.
26 de octubre de 2020  Horario:3:00- 6:00 PM TEMA: Entrega avances del proyecto	

ANEXO 3 HORARIO IE INEM BALDOMERO SANIN CANO

INEM		
DIA	**AREA**	**HORAS**
LUNES	**CASTELLANO**	**6:45 AM – 10:00 AM**



	DIBUJO TECNICO	**11:00 AM – 2:15 PM**
LUNES TARDE	**ESPECIALIDAD INDUSTRIA DE LA MADERA**	**2:00 PM – 6:00 PM**
MARTES	**FISICA**	**7:00 AM – 10: 30 AM**
	MATEMATICA	**11:00 AM – 12:30 M**
	INFORMATICA	**12: 30 M – 2:15 PM**
MARTES TARDE	**ESPECIALIDAD CONVENIO SENA: FABRICACION DE MUEBLES MODULARES EN MADERA**	**1:00 PM – 5:45 PM**
MIERCOLES	**QUIMICA ORGANICA**	**7:00 AM – 10:30 AM**
	BIOFISICA	**11:00 AM – 1:00PM**
	ED FISICA	**1:00 PM – 2:15 PM**
JUEVES	**CIENCIAS ECONOMICAS Y POLITICAS**	**7:00 AM – 10:00 AM**
	INGLES	**11:00 AM – 2:15 PM**
VIERNES	**ETICA**	**7:00 AM – 9:30 AM**
	FILOSOFIA	**10:30 AM – 1:00 PM**
	RELIGION	**1:00 PM – 2:15 PM**

ANEXO 4 PLANILLA SEGURIDAD SOCIAL.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



aportes en línea

Certificado de Aportes

Se certifica que JOHANA ALEXANDRA OSORNO identificado(a) con CC 1002632332 realizó los siguientes aportes al Sistema de Seguridad Social:

JOHANA ALEXANDRA OSORNO CC 1002632332																						
Periodo		Clave		Planilla		Novedades																
Pensión	Salud	Pago	Planilla	Tipo	Fecha Pago	ing	ret	tde	tae	tdp	tap	vsp	cor	vst	sln	ige	lma	vac	avp	vct	irp	vip
2020-09	2020-09	707095924	9409318843	I	2020-09-07																	
Riesgo		Administradora		Días	Tarifa	IBC							Cotización									
AFP		PORVENIR		30	16%	$920,000							$147,200									
ARL		COLMENA		30	0,522%	$920,000							$4,850									
EPS		SANITAS		30	12.5%	$920,000							$115,000									

Este certificado se expide el día 2020-09-07 a las 15:16.

PAGADO

POBLACION BENEFICIADA			
INSTITUCION	**GRADO**	**POBLACION ATENDIDA**	**NUMERO DE INTERVENCIONES**
INEM	**11-5**	**1**	**19**
INTEGRADO LA SULTANA	**26-1**	**4**	**4**

EJECUCION DE PRESUPUESTO	
SALDO DEL CONTRATO	**$ 6.900.000**
PAGO CORRESPONDIENTE AL MES DE COBRO	**$ 2.300.000**
SALDO DEL CONTRATO	**$ 4.600.000**

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



Cordialmente,

JOHANA ALEXANDRA OSORNO
Contratista -
C.C. No. 1002632332

Recibí a satisfacción:

SULAY ROCIO ECHEVERRY MEJIA
Supervisor del contrato No. 2007220283